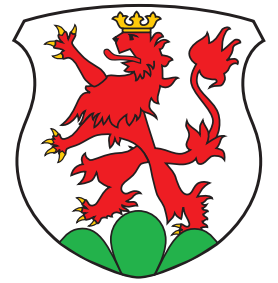


MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten
Journal d'information de la Commune de Morat



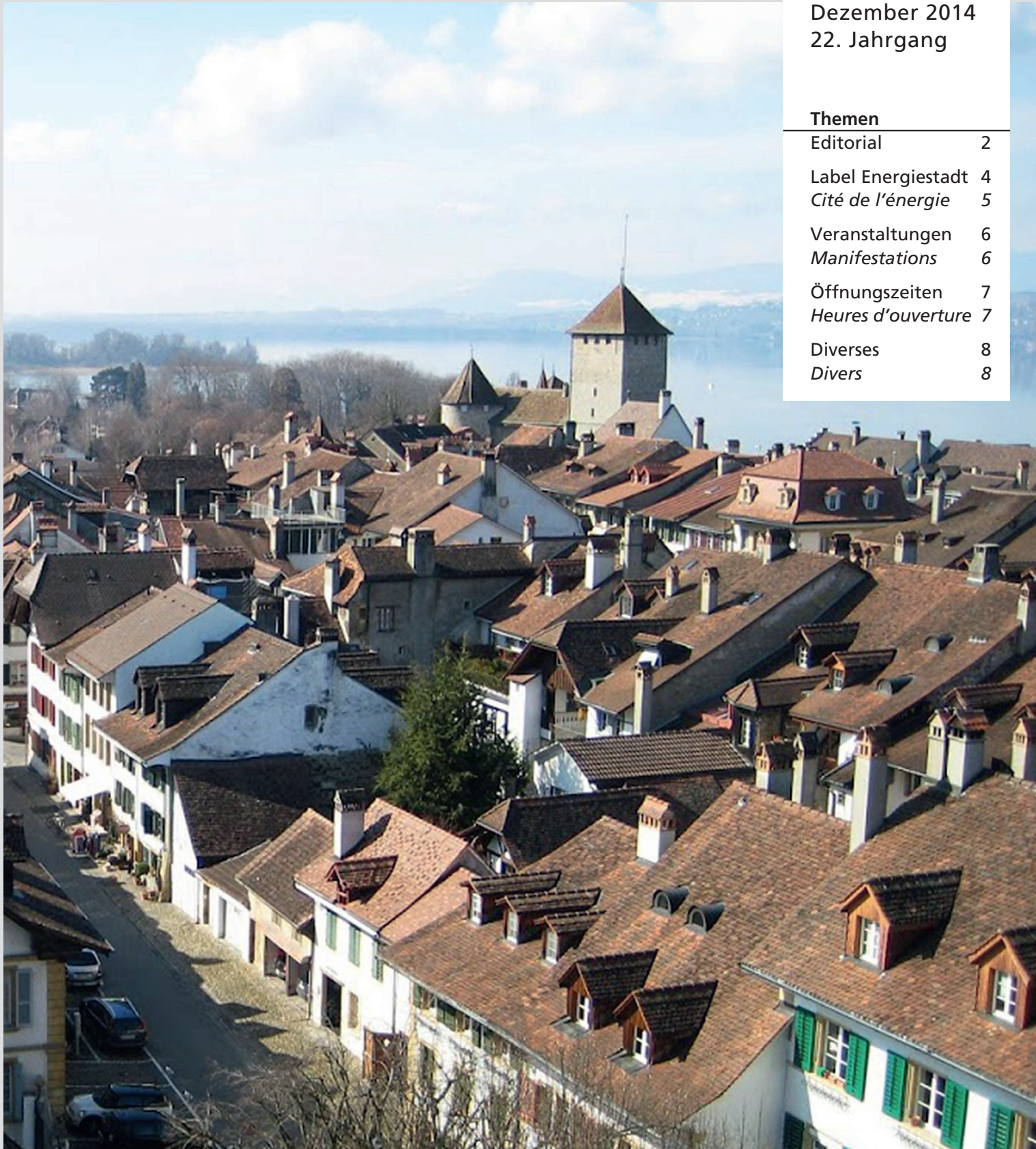
Ausgabe/Edition

46

Dezember 2014
22. Jahrgang

Themen

Editorial	2
Label Energiestadt	4
<i>Cité de l'énergie</i>	5
Veranstaltungen	6
<i>Manifestations</i>	6
Öffnungszeiten	7
<i>Heures d'ouverture</i>	7
Diverses	8
<i>Divers</i>	8





Murten und seine Region

Auf unserer Website in der Rubrik «Willkommen» steht geschrieben: «Das malerische Städtchen Murten mit der gut erhaltenen Stadtmauer, den zahlreichen Türmen, dem Schloss, den stattlichen Bürgerhäusern, den Lauben und Brunnen ist wohl einer der attraktivsten Orte der Schweiz.» Nextsuisse hat eine landesweite Umfrage gestartet, um herauszufinden, welches der beste Wohnort in der Schweiz ist. In der Zeitung «20.Minuten» vom 30. Oktober 2014 wurde das Resultat publiziert. Murten ist mit der Note 5.28 auf Platz 1 gelandet. Eigentlich bin ich darüber nicht erstaunt, denn Murten ist in vielerlei Hinsicht einmalig. Die Lage, die Altstadt, der See, die Zweisprachigkeit, die Offenheit für andere Kulturen und die zentrale Lage sind nur einige der Gründe, welche für unsere Gemeinde sprechen. Und – so stelle ich immer wieder fest – die Murtenrinnen und Murtnen sind sich der zahlreichen Vorzüge unserer Region bewusst. Das spürt man und das sieht man an der freundlichen und positiven Art unserer Bürgerinnen und Bürger. Auf dem ersten Platz zu landen ist zwar eine Ehre und bereitet Freude; der Gemeinderat ist sich jedoch bewusst, dass noch mancherorts Handlungsbedarf besteht. Wir wollen uns nicht auf den Lorbeeren ausruhen, sondern weiterhin alles da-

ran setzen, die Gemeinde für Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger, noch attraktiver zu gestalten. Der öffentliche Verkehr zum Beispiel soll optimiert werden, die Attraktivität der Altstadt soll mit einem besseren Parkplatzangebot gefördert werden und für die Bibliothek und die Ludothek steht eine gute Infrastrukturlösung bereits kurz vor der Realisation. Das Energiestadtlabel zu erreichen, ist ein weiteres Ziel. Zudem soll die Verwaltung weiter in Richtung E-Gouvernement ausgebaut werden. Viele Aufgaben sind noch zu bewältigen und neue werden dazu kommen. Das Rad in Richtung Zukunft wird nicht zur Ruhe kommen. Der Gemeinderat ist dabei besorgt, dass dieses im richtigen Tempo dreht und unsere hohe Lebensqualität noch gesteigert werden kann.

Die Fusion der fünf Gemeinden Courlevon, Jeuss, Lurtigen, Salvenach und Murten steht kurz vor der Umsetzung. Das Abstimmungsresultat motiviert. Mit diesem Zusammenschluss stärken wir unsere Position im Kanton. Der Gemeinderat nimmt die Gemeindefusion mitunter zum Anlass, einen neuen Schalterraum für unsere ca. 8'000 Bürgerinnen und Bürger zu planen und zu realisieren. Ebenso sollen die Angebote via Web ausgebaut werden. Der Service Public wird zunehmend wichtiger und ist den heutigen Ansprüchen anzupassen.

Die Bildung hat in Murten seit jeher einen hohen Stellenwert. Unsere Jugend ist die Zukunft von morgen. Optimale Schulinfrastrukturen für die obligatorische Schulzeit sind nebst

einer viften Schulleitung, respektive Direktion und einer sehr guten, motivierten Lehrerschaft von grosser Wichtigkeit. Der Um- und Ausbau des Schulhauses Längmatt 6 und 4 ist auf gutem Weg und wir freuen uns, wenn diese Umsetzung zum Wohle unserer Schülerinnen und Schüler bald realisiert werden kann.

Ich wünsche Ihnen eine besinnliche und gesegnete Weihnachtszeit. Geniessen Sie unsere Altstadt mit der wunderschönen Weihnachtsbeleuchtung. Lassen Sie die Besucherinnen und Besucher von Murten unsere Zufriedenheit spüren, damit wir auch an der nächsten Umfrage wieder auf Platz 1 landen. Für das kommende Jahr wünsche ich Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, von Herzen beste Gesundheit und alles Gute.

Christian Brechbühl, Stadtammann

Generalrat, Sitzungstermine 2015/ Beginn 2016

Mittwoch, 4. März 2015
Mittwoch, 29. April 2015
Mittwoch, 17. Juni 2015
Mittwoch, 14. Oktober 2015
Mittwoch, 9. Dezember 2015
Mittwoch, 6. od. 13. Januar 2016
konstituierende Sitzung für die Legislaturperiode 2016/2021
Mittwoch, 24. Februar 2016

Die Sitzungen sind öffentlich und finden in der Aula des Schulhauses Längmatt statt.

Sprechstunden des Stadtammanns

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:
Telefon 026 672 61 11, e-Mail: gemeinde@murten-morat.ch



Morat et sa région

A la rubrique «Bienvenue» de notre site internet on peut lire: «Grâce à ses remparts bien entretenus, ses différentes tours, son château, ses maisons de maître, ses arcades et fontaines, la pittoresque ville de Morat est certainement une des destinations les plus attrayantes de Suisse». Le journal «20 minutes» a publié le 30 octobre 2014 les résultats du sondage réalisé par Nextsuisse pour déterminer quelle est la ville en Suisse où l'on vit le mieux: Morat a remporté la palme avec 5,28 points. A vrai dire, cela ne m'étonne pas, car Morat est unique à plus d'un titre. Sa situation, sa vieille ville, son lac, son bilinguisme, sa richesse multiculturelle et la situation centrale qu'elle occupe sont autant d'atouts. De plus – comme j'ai souvent l'occasion de le constater – ses habitants sont conscients des nombreuses qualités que possède notre région, ce qui se reflète dans leurs manières aimables et positives. Se retrouver en première place est un honneur et une joie; cependant, le Conseil communal sait que bien des choses peuvent encore être améliorées. Il s'agit de ne pas nous reposer sur nos lauriers, mais de continuer de faire le maximum pour vous rendre, à vous chères concitoyennes et chers concitoyens, la commune encore plus agréable. Mentionnons par exemple les transports publics qui doivent être optimisés, la vieille ville qui doit être rendue encore plus attrayante grâce à une meilleure offre de places de stationnement ou encore la bibliothèque et la ludothèque qui bénéficieront bientôt d'une excellente infrastructure. Le label Cité de l'énergie est un autre objectif à atteindre et il conviendra de développer l'Administration en ligne de notre commune. De nombreuses tâches doivent donc être menées à bien, et de nouvelles viendront s'y ajouter. La roue du temps ne s'arrête pas. Le Conseil communal veillera à ce qu'elle tourne à un rythme adapté et à ce que notre qualité de vie déjà élevée s'améliore encore.



La fusion à cinq, avec les communes de Courlevon, Jeuss, Lurtigen, Salvenach et Morat, sera bientôt chose faite. Le résultat de la votation nous motive à aller de l'avant pour réaliser ce regroupement qui renforcera notre position au sein du canton. Le Conseil communal saisit cette occasion pour, notamment, étudier l'aménagement d'un nouveau guichet pour les quelque 8000 citoyennes et citoyens que comptera désormais la commune. Les services en ligne devront également être développés afin de pouvoir offrir un Service public à la hauteur de sa mission et des attentes actuelles.

Morat accorde depuis toujours une place importante à la formation: nos jeunes sont notre avenir. Des infrastructures optimales pour le scolaire obligatoire, des enseignants compétents et motivés ainsi qu'une direction dynamique jouent un rôle déterminant. Le projet de transformation et d'agrandissement de l'école Längmatt 6 et 4 est sur la bonne voie et nous nous réjouissons d'ores et de sa prochaine réalisation pour le plus grand bien de nos écolières et écoliers.

Je vous souhaite une douce et heureuse période de l'Avent. Admirez les merveilleuses illuminations de la ville historique. Manifestez notre satisfaction aux visiteurs venus de l'extérieur, afin que nous soyons à nouveau au premier rang lors de la prochaine enquête. Que l'année à venir vous apporte, chères concitoyennes et chers concitoyens, bonheur, santé et le meilleur de ce que vous espérez.

Christian Brechbühl, syndic

Conseil général, dates des séances 2015/ début 2016

Mercredi, 4 mars 2015
Mercredi, 29 avril 2015
Mercredi, 17 juin 2015
Mercredi, 14 octobre 2015
Mercredi, 9 décembre 2015
Mercredi, 6 ou 13 janvier 2016
séance constitutionnelle
de la législature 2016/2021
Mercredi 24 février 2016

Les séances sont publiques et ont lieu à l'aula de l'école Längmatt.

Consultations avec le Syndic

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale
Téléphone 026 672 61 11, e-Mail: gemeinde@murten-morat.ch



Label Energiestadt

Die ersten Massnahmen aus dem energiepolitischen Katalog wurden bereits umgesetzt:

Der **Solkataster** ist ab sofort unter folgendem Link abrufbar: <http://mapserverfr1.internetgalerie.ch/fr-geo/fr-geo-3.php>
Der Link wird ebenfalls auf der Web-Site der Gemeinde zu finden sein.

Der Solarkataster ist eine Solarpotenzialanalyse. Er eignet sich, um einen ersten Richtwert zu erhalten, welches Potenzial für Sonnenenergienutzung auf einem Dach besteht. Die Erstellung des Solarkatasters erfolgt teilweise automatisiert. Einzelne fehlerhafte Angaben sind nicht auszuschliessen. Dieser Solarkataster ersetzt nicht die Beratung durch eine Fachperson (Photovoltaik, Solarthermie).

Merkblatt Baubewilligung

Die Bauverwaltung hat ein Merkblatt zu den Themen und Fragen rund um das Baubewilligungsverfahren erstellt. Das Merkblatt soll den Bauherren und Planern helfen die wichtigsten Fragen im Baubewilligungsverfahren zu klären. Das Merkblatt ist auf der Web-Site der Gemeinde zu finden.

Sprayereien auf dem Gemeindegebiet

Die Bauverwaltung der Stadt Murten sieht sich immer wieder mit illegalen Graffiti konfrontiert, die mit öffentlichen Geldern entfernt werden müssen. Die Entfernung von Graffiti kann, je nach der Bausubstanz, auf welche diese gesprayed werden, sehr aufwändig und kompliziert sein. Speziell in der Altstadt von Murten, in der historische Gebäude aus Sand- oder Kalkstein stehen, ist eine Entfernung besonders schwierig, weil die Farben der Sprays die alte Bausubstanz immer wieder neu beschädigen. Der Gemeinderat und die Bauverwaltung wollen noch konsequenter die illegalen Graffiti in der Gemeinde bekämpfen. In der Vergangenheit wurden Personen auch schon erfolgreich angezeigt und bestraft. Die Gemein-

de und die Bauverwaltung sind der Bevölkerung für Hinweise auf neue Graffiti an öffentlichen Bauten dankbar, damit diese so rasch als möglich entfernt werden können.

Ortsplanungsrevision (OPR)

Die Revision der Ortsplanung der Gemeinde Murten dauert nun schon seit 2004. Die erste Vorprüfung durch die kantonalen Ämter wurde vor einem guten Jahr abgeschlossen und die Dossiers wurden zwischenzeitlich intensiv überarbeitet. Inhaltlich hat sich an den Unterlagen nicht viel verändert. Die Anforderungen an die Dossiers sind aber stark gestiegen. Neben einem neuen Parkierungskonzept muss die Gemeinde verschiedene Pläne und ergänzende Berechnungen nachliefern. Aus diesem Grunde muss das ganze OPR-Dossier dem Kanton für eine zweite Vorprüfung eingereicht werden, welche auch die Auswirkungen des neuen eidgenössischen Raumplanungsgesetzes einbezieht. Der Ge-

meinderat rechnet mit einer Verzögerung von mindestens einem halben Jahr. Die öffentliche Auflage des Dossiers wird frühestens im Herbst 2015 geschehen.

Einführung Trennsystem Französische Kirchgasse und Rathausgasse und Einbau einer Fernwärmeleitung, Stand der Arbeiten

Die erste Etappe der Baustelle Rathausgasse wurde am Montag, 3. November 2014 plangemäss abgeschlossen. In dieser Bauphase wurden zwischen dem Berntor und dem Rathaus in der Französischen Kirchgasse und der Rathausgasse das Trennsystem eingeführt, die neuen Fernwärmeleitungen verlegt und weitere Leitungen für Strom, Wasser, Telefon usw. erneuert.

Nun wird bis zur Fastnacht 2015 der Abschnitt Schlossgasse ausgeführt. Nach dessen Fertigstellung werden die Arbeiten im vorderen Teil der Rathausgasse wieder aufgenommen.

Trinkwasser-Information 2014

für die Gemeinden Merlach, Muntelier, Murten und Büchslen, Stand per Ende Oktober 2014

Gesamthärte:	21.7 bis 36.6 franz. Härtegrade (Details pro Zone siehe www.ibmurten.ch)
Nitratgehalt:	9 bis 24 mg/l
Herkunft:	ca. 25.1% Quellwasser ca. 3.2% Grundwasser ca. 71.7% aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, Chlorierung)
Probenahmen:	Von den 52 untersuchten Proben war 1 Probe wegen Überschreitung der mikrobiologischen Toleranzwerten im Wert vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen an ein Trinkwasser. Durch die getroffenen Sofortmassnahmen bestand zu keiner Zeit ein Gesundheitsrisiko für die Konsumenten.
weitere Auskünfte:	Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20



Label Cité de l'énergie

Les premières mesures inscrites au catalogue relatif à la politique énergétique ont été réalisées.

Ainsi, le **cadastre solaire** est-il désormais disponible à l'adresse internet <http://mapserverfr1.internetgalerie.ch/fr-geo/fr-geo-3.php>
Un lien vers cette page sera placé sur le site internet de la commune.

Le cadastre solaire est un instrument d'analyse du potentiel solaire. Il permet d'estimer de manière sommaire quel est le potentiel d'un toit en vue de l'exploitation de l'énergie solaire. Etant donné qu'il s'agit d'un système en partie automatisé, des inexac- titudes ne sont pas exclues. Le cadastre solaire ne remplace par conséquent pas les conseils du spécialiste (installations photovoltaïques et héliothermiques).

Feuille d'information Permis de construire

Dans le but d'aider les maîtres d'ouvrage et les planificateurs, le service de construction a élaboré une feuille

d'information traitant des principales questions autour de la procédure de demande de permis de construire. Cette feuille d'information se trouve sur le site internet de la commune.

Graffitis sur les bâtiments de la commune

L'élimination de graffitis est une tâche récurrente du service de construction, qui doit être financée par les deniers publics. Selon le matériau sur lequel ils ont été réalisés, les dessins sont très difficiles à enlever: il s'agit d'un travail compliqué et qui revient cher. Dans la vieille ville de Morat, tout spécialement, avec ses bâtiments en grès et en molasse, l'élimination des graffitis est particulièrement difficile, car les peintures utilisées endommagent la pierre. Le Conseil communal et le service de construction entendent veiller de manière encore plus stricte à ce que ces graffitis illégaux ne se multiplient pas dans la commune. Des auteurs de tels délits ont déjà pu être dénoncés et punis par le passé. Les autorités

communales remercient toutes les personnes qui leur signaleront de nouveaux graffitis sur des bâtiments publics, afin qu'ils puissent être enlevés au plus vite.

Révision du plan d'aménagement local (PAL)

La révision du plan d'aménagement local de la commune de Morat est en cours depuis 2004. Les offices cantonaux ont achevé les premiers examens préliminaires il y a une bonne année, et depuis un travail de révision intensif est en cours. Peu de changements sont à signaler sur le fond. En revanche, les exigences relatives aux dossiers à présenter sont devenues plus strictes. Outre un nouveau schéma pour le stationnement des véhicules, la commune doit fournir des plans supplémentaires ainsi que des calculs complémentaires. Pour cette raison, l'ensemble du dossier PAL devra être soumis au canton pour un deuxième examen préliminaire, qui prendra également en compte les effets de la nouvelle loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Le Conseil communal estime que l'affaire sera retardée d'au moins une demi-année; le dossier pourra être mis à l'enquête publique au plus tôt en automne 2015.

Système séparatif à la rue de l'Eglise française et la rue de l'Hôtel de Ville et installation d'une conduite de chauffage à distance: état des travaux

La première étape du chantier de la rue de l'Hôtel de Ville s'est achevée comme prévu le lundi 3 novembre 2014. Un système séparatif et les nouvelles conduites pour le chauffage à distance ont ainsi été installés entre la Porte de Berne et l'Hôtel de Ville, et diverses autres conduites pour l'électricité, l'eau, le téléphone, etc. ont été remplacées. Les travaux se poursuivent maintenant à la Schlossgasse. Ils seront achevés pour le Carnaval 2015 et se poursuivront ensuite sur la première partie de la rue de l'Hôtel de Ville.

Information sur l'eau potable 2014

pour les communes de Meyriez, Montilier, Morat et Büchslen, état fin octobre 2014

Dureté totale:	21.7 à 36.6 °F (détails par zone voir www.ibmurten.ch)
Teneur en nitrates:	9 à 24 mg/l
Provenance:	env. 26.2% eau de sources env. 5.5% eau de nappes env. 68.3% eau du lac traitée (filtration, ozonisation, chloration)
Prélèvements:	Sur 52 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 1 analyse faisait état d'un dépassement des valeurs microbiologiques acceptables. Après avoir pris les mesures nécessaires, les analyses correspondaient aux normes en vigueur pour l'eau potable. Les mesures d'urgence prises ont permis d'éviter que les consommateurs soient exposés à quelque risque que se soit.
Autres renseignements:	Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, tél. 026 672 92 20



Veranstaltungen (siehe www.murtenantourismus.ch) im Jahr 2015, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:

Datum / Date	Veranstaltung / Manifestation	Ort / Lieu
06.11.14 – 15.02.15	Murten on Ice	Berntor, Alter Friedhof
07. – 09.03.	Fastnacht / carnaval	Altstadt / vieille ville
26.04.	SlowUp	Murtensee / Lac de Morat
02.05.	Geranienmarkt / marché au fleurs	Altstadt / vieille ville
03.05.	Maimarkt / marché du printemps	Altstadt / vieille ville
09.05.	Brocante	Altstadt / vieille ville
22. – 25.05.	Bise Noire Surfclassic	Pantschau
30. / 31.05.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Pantschau
05. – 07.06. (provisorisch) 12. – 14.06. (provisorisch)	Konzerte / concerts Stars of Sounds	Pantschau
13.06.	Brocante	Altstadt / vieille ville
21.06.	Murtenschiesen / Tir historique	Bodenmünzi
22.06.	Solennität / Solennité	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
02.07. – 07.08.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	Berntor, Stadtgraben
03. – 05.07.	Wake + Jam	Pantschau
11.07.	Brocante	Altstadt / vieille ville
12.07. – 03.08.	Ausstellung der Malenden Ärzte / exposition des Médecins-peintres	Altstadt / vieille ville / Rathauskeller
18. / 19.07.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Pantschau
26.07.	Seeüberquerung / traverse du lac	Murtensee
01.08.	1. August-Feier / fête du 1 ^{er} août	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
31.07. / 01./02.08.	Beach Volley Turnier / tournoi beach-volley	Pantschau
07. / 08.08.	Stadtfest / fête de la ville	Altstadt / vieille ville
08.08.	Brocante	Altstadt / vieille ville
09.08. – 30.08.	Murten Classics	Altstadt / vieille ville
Datum unbekannt bei Redaktionschluss / date à déterminer	Keramikmarkt / Panorama céramique	Pantschau
12.09.	Brocante	Altstadt / vieille ville
17.09.	Nacht der Genüsse / Nuit des goûts	
19.09.	Seelandtriathlon	Pantschau und Umgebung / et environs
04.10.	Murten-Freiburg Gedenklauf / Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
03.11.	Räbeliechti Umzug	Altstadt / vieille ville
04.11	Martinsmarkt / Marché de Saint-Martin	Altstadt / vieille ville
11. – 13.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël	Altstadt / vieille ville

Aufhebung Gräberfelder auf dem Friedhof von Murten

Der Gemeinderat von Murten teilt mit, dass auf dem Friedhof von Murten folgende Gräberfelder in der Zeit vom 1. Februar 2015 bis 31. März 2015 aufgehoben werden:

- **Erdbestattungsgräber**, Feld H aus den Jahren 1985–1989 (Sektor H), Grabnummern 46–105
- **Urnengräber**, Feld L aus den Jahren 1982–1989 (Sektor L), Grabnummern 1–74

Angehörige, welche die Grabsteine für sich beanspruchen wollen, sind gebeten, diese in der Zeit vom 6. Januar 2015 bis spätestens am 31. Januar 2015 zu entfernen. Zur Regelung der Frage betreffend die weitere Behandlung der (nachträglich) beigesetzten Urnen wenden Sie sich bitte an die Einwohnerkontrolle der Gemeinde Murten, unter 026 672 62 91.



Abrogation des champs de tombes au cimetière de la commune de Morat

Le conseil communal de Morat informe que les champs de tombes suivants sont abrogés pendant la période du 1^{er} février 2015 au 31 mars 2015:

- **Tombes à la ligne**, champ H des années 1985 à 1989 (secteur H), les numéros 46 à 105
- **Tombes cinéraires**, champ L des années 1982 à 1989 (secteur L), les numéros 1 à 74

Les membres des familles qui désirent garder les pierres tombales, sont priés de les enlever pendant la période du 6 janvier 2015 au 31 janvier 2015. Afin de régler la question relative au traitement des urnes inhumées (ultérieurement) prière de prendre contact avec le contrôle des habitants de la commune de Morat, au numéro 026 672 62 91.



Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über die Feiertage

Empfangsbüro	Öffnungszeiten
• Montag, 22.12.2014	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
• Dienstag, 23.12.2014	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
• Mittwoch, 24.12.2014 – Freitag, 26.12.2014	geschlossen
• Montag, 29.12.2014	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
• Dienstag, 30.12.2014	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
• Mittwoch, 31.12.2014 – Freitag, 02.01.2015	geschlossen
Schalter Stadtpolizei	Öffnungszeiten
• Montag, 22.12.2014	09.00 – 11.00
• Dienstag, 23.12.2014	09.00 – 11.00
• Mittwoch, 24.12.2014 – Freitag, 26.12.2014	geschlossen
• Montag, 29.12.2014	09.00 – 11.00
• Dienstag, 30.12.2014	09.00 – 11.00
• Mittwoch, 31.12.2014 – Freitag, 02.01.2015	geschlossen
Sozialdienst und Berufsbeistandschaft	Öffnungszeiten
• Montag, 22.12.2014	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
• Dienstag, 23.12.2014	08.30 – 11.30
• Mittwoch, 24.12.2014 ab 11.30 – Freitag, 02.01.2015	geschlossen
Sammelstelle Werkhof	Öffnungszeiten
• Montag, 22.12.2014	11.00 – 12.00
• Dienstag, 23.12.2014	07.00 – 09.00
• Mittwoch, 24.12.2014 – Freitag, 26.12.2014	geschlossen
• Samstag, 27.12.2014	09.00 – 11.00
• Montag, 29.12.2014	11.00 – 12.00
• Dienstag, 30.12.2014	07.00 – 09.00
• Mittwoch, 31.12.2014 – Freitag, 02.01.2015	geschlossen
• Samstag, 03.01.2015	09.00 – 11.00

Ab Montag, 5. Januar 2015 gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten:

Empfangsbüro, Telefonzentrale, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11
Montag bis Freitag 08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten: nach Vereinbarung

Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8
Montag bis Freitag 09.00 – 11.00

Sozialdienst und Berufsbeistandschaft, Rathausgasse 8
Montag – Freitag 08.30 – 11.30
Montag, Mittwoch und Donnerstag 14.00 – 16.30

Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2
siehe Beilage «Kehrichtkalender 2015»

Heures d'ouverture de l'administration communale durant les fêtes de fin d'année

Réception	Heures d'ouverture
• Lundi, 22.12.2014	08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30
• Mardi, 23.12.2014	08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30
• Mercredi, 24.12.2014 – vendredi, 26.12.2014	fermé
• Lundi, 29.12.2014	08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30
• Mardi, 30.12.2014	08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30
• Mercredi, 31.12.2014 – vendredi, 02.01.2015	fermé

Guichet de la Police de ville	Heures d'ouverture
• Lundi, 22.12.2014	09.00 – 11.00
• Mardi, 23.12.2014	09.00 – 11.00
• Mercredi, 24.12.2014 – vendredi, 26.12.2014	fermé
• Lundi, 29.12.2014	09.00 – 11.00
• Mardi, 30.12.2014	09.00 – 11.00
• Mercredi, 31.12.2014 – vendredi, 02.01.2015	fermé

Service social et service des curatelles	Heures d'ouverture
• Lundi, 22.12.2014	08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30
• Mardi, 23.12.2014	08.30 – 11.30
• Mercredi, 24.12.2014 dès 11.30 – vendredi, 02.01.2015	fermé

Déchetterie à la voirie	Heures d'ouverture
• Lundi, 22.12.2014	11.00 – 12.00
• Mardi, 23.12.2014	07.00 – 09.00
• Mercredi, 24.12.2014 – vendredi, 26.12.2014	fermé
• Samedi, 27.12.2014	09.00 – 11.00
• Lundi, 29.12.2014	11.00 – 12.00
• Mardi, 30.12.2014	07.00 – 09.00
• Mercredi, 31.12.2014 – vendredi, 02.01.2015	fermé
• Samedi, 03.01.2015	09.00 – 11.00

Dès lundi, 5 janvier 2015 les heures d'ouverture habituelles seront à nouveau valables:

Réception, Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11
Lundi – vendredi 08.30 – 11.30 et 14.00 – 16.30

en dehors des heures d'ouverture: selon entente

Guichet de la police de ville, Rathausgasse 8
Lundi – vendredi 09.00 – 11.00

Service social et des curatelles Rathausgasse 8
Lundi – vendredi 08.30 – 11.30
Lundi, mercredi, jeudi 14.00 – 16.30

Déchetterie, Pra Pury 2
voir annexe «Elimination des déchets 2015»



Der Verein «Ferienpass Murten» sucht dringend Kurs-Organisatoren / innen

Der Verein «Ferienpass Murten» setzt sich zum Ziel, allen Schulkindern von Murten und Umgebung ein abwechslungsreiches Programm während den Herbstferien zu bieten. Spass, Spiel und Sport sind die wichtigsten Kriterien bei der Wahl der Aktivitäten. Nicht selten sind diese Aktivitäten der erste Kontakt zu einer neuen Sportart, einem neuen Hobby oder einfach zu neuen Kameraden. Oft gelingt es auch, die Welt der Erwachsenen den Kindern näher zu bringen. All diese Gründe rechtfertigen den grossen, freiwilligen Arbeitsaufwand. Es ist für unsere Kinder!

Der Ferienpass lebt von vielen Gönnern und engagierten Kursleitern/Innen und ist andererseits immer auf die Unterstützung der Eltern angewiesen. Die Verteilung der Arbeit auf mehrere Schultern gewährleistet ein lebendiges Programm und garantiert dem Einzelnen ein vertretbares Arbeitspensum. Für das Fortbestehen der verschiedenen Kurse und des «Ferienpass Murten» ist die Mithilfe und Unterstützung von Eltern oder anderer Freiwilliger jedoch eine absolute Notwendigkeit!

Interessiert? – dann meldet euch bitte unter:
info@ferienpass-murten.ch / www.ferienpass-murten.ch



Zur Erinnerung:

Folgende Kunststoffe werden in der Sammelstelle des Werkhofs Murten angenommen.

Pro memoria:

Ces matières plastiques sont recyclées à la voirie de Morat



Container für Polypropylen-Produkte (Kanister, Blumentöpfe, etc.)
 Container pour les produits en polypropylène.



Container für Polyethylen-LD-Folien (Verpackungsfolien, Säcke und Beutel, etc.).
 Container pour les films en polyéthylène LD.



Container für Polyethylen-HD-Produkte (Milchflaschen, Flaschen für Flüssigwaschmittel, etc.).
 Container pour les produits en polyéthylène HD.



Container für Getränkekartons (Fruchtsäfte, Milch, Saucen, etc.).
 Container pour les briques à boisson.

L'association «Passeport Vacances» cherche des organisateurs de cours

L'association «Passeport Vacances» a pour but d'offrir aux écoliers de Morat et environs un programme d'activité attrayant durant les vacances d'automne. S'amuser, jouer et faire du sport sont les critères les plus importants pour le choix des activités. Celles-ci sont souvent l'occasion d'apprendre à connaître un nouveau sport, de découvrir un hobby ou de se faire des amis. D'autres permettent aussi de faire connaître le monde des adultes aux enfants. Toutes ces bonnes raisons justifient l'énorme travail investi bénévolement pour le «Passeport Vacances». Nous le faisons pour nos enfants!

L'organisation du «Passeport Vacances» est possible grâce à nos donateurs, aux moniteurs et monitrices de cours ainsi qu'au soutien de parents. En se partageant les tâches, il est possible de réaliser un programme attrayant pour les enfants, tout en maintenant la charge de travail supportable pour les responsables. Pour que cela dure, le «Passeport Vacances» doit pouvoir compter sur le soutien et l'engagement des parents et d'autres bénévoles. Cette aide est indispensable!

Vous sentez-vous appelé? Alors n'hésitez pas à prendre contact avec nous:
info@ferienpass-murten.ch / www.ferienpass-murten.ch



Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung wünschen Ihnen frohe Festtage und ein erfolgreiches 2015!

Le Conseil communal et le personnel de l'administration vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année et vous envoient les meilleurs vœux pour 2015!